



CHAPITRE 15

Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires

[Sanctionnée le 5 juillet 1968]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c. 20, a. 21, remp.

1. L'article 21 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 20), remplacé par l'article 2 de la loi 15-16 Elizabeth II, chapitre 18, est de nouveau remplacé par le suivant:

Juges de la Cour supérieure.

« **21.** La Cour supérieure, qui est un tribunal d'archives, est composée de quatre-vingt-sept juges, savoir: un juge en chef, un juge en chef adjoint et quatre-vingt-cinq juges puinés. »

S.R., c. 20, a. 27, mod.

2. L'article 27 de ladite loi, modifié par l'article 3 de la loi 14-15 Elizabeth II, chapitre 7, et par l'article 3 de la loi 15-16 Elizabeth II, chapitre 18, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe 1°, le mot « quarante-deux » par le mot « cinquante »;

b) en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 2°, le mot « dix-huit » par le mot « vingt-et-un ».

Id., a. 72, mod.

3. L'article 72 de ladite loi, modifié par l'article 8 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 17, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du sixième alinéa, le mot « quarante » par le mot « quarante-deux ».

CHAPTER 15

An Act to amend the Courts of Justice Act

[Assented to 5th July 1968]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 21 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1964, chapter 20), replaced by section 2 of the act 15-16 Elizabeth II, chapter 18, is again replaced by the following:

R.S., c. 20, s. 21, replaced.

“**21.** The Superior Court, which is a court of record, shall be composed of eighty-seven judges, that is to say of a Chief Justice, an Associate Chief Justice and eighty-five puisne judges.”

Judges of Superior Court.

2. Section 27 of the said act, amended by section 3 of the act 14-15 Elizabeth II, chapter 7, and by section 3 of the act 15-16 Elizabeth II, chapter 18, is again amended

R.S., c. 20, s. 27, am.

(a) by replacing the word “forty-two” in the third line of paragraph 1 by the word “fifty”;

(b) by replacing the word “eighteen” in the third line of paragraph 2 by the word “twenty-one”.

3. Section 72 of the said act, amended by section 8 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 17, is again amended by replacing the word “forty” in the second line of the sixth paragraph by the word “forty-two”.

Id., s. 72, am.

S.R., c.
20, a. 73,
mod.

4. L'article 73 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les septième et huitième lignes du deuxième alinéa, les mots « conseil. Il est alors considéré en congé, sans traitement. » par les mots « conseil; il peut aussi agir comme Protecteur du citoyen ou adjoint de ce dernier et en outre de ce qui précède, comme membre de la Commission municipale de Québec s'il est nommé en vertu de l'article 3a de la Loi de la Commission municipale (chap. 170). Il est alors considéré en congé, sans traitement, mais nonobstant toute loi générale ou spéciale la rémunération qui lui est payable pour la période pendant laquelle il exerce ces fonctions est au moins égale au traitement qu'il recevrait en vertu de la présente loi, pour la même période, s'il n'était pas ainsi en congé. ».

4. Section 73 of the said act is amended by replacing the words "Council. He shall then be deemed to be on leave of absence without salary." in the seventh, eighth and ninth lines of the second paragraph by the words "Council; he may also act as Public Protector or assistant to the latter and in addition to the foregoing as a member of the Québec Municipal Commission if he is appointed under section 3a of the Municipal Commission Act (Chap. 170). He shall then be deemed to be on leave of absence without salary, but notwithstanding any general law or special act the remuneration payable to him for the period during which he performs such duties shall be at least equal to the salary which he would be receiving under this act, for the same period, if he were not so on leave."

R.S., c.
20, s. 73,
am.

Id., a.
105, mod.

5. L'article 105 de ladite loi, modifié par l'article 19 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 17, et par l'article 10 de la loi 15-16 Elizabeth II, chapitre 18, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

5. Section 105 of the said act, amended by section 19 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 17, and by section 10 of the act 15-16 Elizabeth II, chapter 18, is again amended by replacing the first paragraph by the following :

Id., s. 105,
am.

Traite-
ment.

« **105.** Le traitement des juges de la Cour de bien-être social est de vingt-cinq mille dollars par année pour le juge en chef et le juge en chef adjoint et de vingt-trois mille dollars par année pour les autres juges. »

« **105.** The salary of the judges of the Social Welfare Court shall be twenty-five thousand dollars per annum for the Chief Judge and the Associate Chief Judge and twenty-three thousand dollars per annum for the other judges. »

Salary.

S.R., c.
20, a. 117,
mod.

6. L'article 117 de ladite loi, remplacé par l'article 22 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 17, et modifié par l'article 7 de la loi 14-15 Elizabeth II, chapitre 7, et par l'article 11 de la loi 15-16 Elizabeth II, chapitre 18, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

6. Section 117 of the said act, replaced by section 22 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 17, and amended by section 7 of the act 14-15 Elizabeth II, chapter 7, and by section 11 of the act 15-16 Elizabeth II, chapter 18, is again amended by replacing the first paragraph by the following :

R.S., c.
20, s. 117,
am.

Juges de
la Cour
provin-
ciale.

« **117.** La Cour provinciale est composée de quatre-vingt-douze juges nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, par commission sous le grand sceau, savoir : un juge en chef, un juge en chef adjoint et quatre-vingt-dix juges pui-
nés. »

« **117.** The Provincial Court shall consist of ninety-two judges appointed by the Lieutenant-Governor in Council, by commission under the Great Seal, namely : a Chief Judge, an Associate Chief Judge and ninety puisne judges. »

Judges of
the Pro-
vincial
Court.

S.R., c.
20, a. 125,
mod.

7. L'article 125 de ladite loi, modifié par l'article 25 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 17, est de nouveau modifié en

7. Section 125 of the said act, amended by section 25 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 17, is again amended by inserting

R.S., c.
20, s. 125,
am.

insérant dans la première ligne, après le nombre « 73 », le nombre « , 76 ».

after the number "73" in the first line the number ", 76".

Entrée en
vigueur.
(12 oct.
1968,
G.O.,
p.5540).

S. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction à l'exception des articles 1 et 2 qui entreront en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

S. This act shall come into force on the day of its sanction, except sections 1 and 2 which shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council. ^{Coming into force. (Oct. 12, 1968, O.G., p.5540).}